



**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA LENGYEL ÖNKORMÁNYZATA  
SAMORZAD POLSKI W XI. DZIELNICY NOWA BUDA W BUDAPESZCIE**

1116 Budapest XI., Kisköre utca 3-5.

Levelezési cím: 1113 Budapest XI., Bocskai út 39-41. Tel: 3724-650

## **1. SZ. J E G Y Z Ő K Ö N Y V**

Készült a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Lengyel Önkormányzata **2014. január 30-án** (csütörtök) **9.30** órai kezdettel a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata Polgármesteri Hivatalának (1113 Budapest XI., Zsombolyai út 4.) II. em. 211. sz. tárgyalójában megtartott ülésén.

### **Jelen vannak:**

<b>Mariánné Wesolek Halina</b>	elnök
<b>dr. Csúcs László Györgyné</b>	elnökhelyettes
<b>Pauer Béla</b>	képviselő
<b>Ugrai Józsefné</b>	képviselő

### **A Polgármesteri Hivatal részéről:**

<b>dr. Horti István</b>	jegyző megbízásából
<b>Már Csilla Beatrix</b>	Referens
<b>Szilágyi Tünde</b>	titkár

### **Mariánné Wesolek Halina:**

Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy az ülés határozatképes. Ezt követően javasolja Pauer Béla képviselőt jegyzőkönyv-hitelesítőnek megválasztani, valamint a meghívóban kiküldött napirendi pontokat megtárgyalni.

Mivel fentiekkel kapcsolatban egyéb észrevétel nem érkezett, az alábbi határozati javaslatokat teszi fel szavazásra:

*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete  
Pauer Béla képviselő személyét elfogadja az Újbuda Lengyel Önkormányzat 2014. január 30-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **1/2014.(I.30.) ÜLŐ határozata**

*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete Pauer Béla képviselő személyét elfogadja az Újbuda Lengyel Önkormányzat 2014. január 30-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.*

*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete a 2014. január 30-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:*

1. *Újbuda Önkormányzatával kötött Együttműködési megállapodás módosítása*
2. *Pénzügyek*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **2/2014. (I.30.) ÜLÖ határozata**

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete a 2014. január 30-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:

1. Újbuda Önkormányzatával kötött Együttműködési megállapodás módosítása
2. Pénzügyek

## **1. Napirendi pont**

### **Újbuda Önkormányzatával kötött**

### **Együttműködési megállapodás módosítása**

**Mariánné Wesolek Halina:**

Tájékoztatja a képviselőket, hogy a napirendhez tartozó előterjesztést kiegészíti azzal, hogy a nemzetiségi törvény szabályai szerint a módosított Együttműködési megállapodásban foglaltakat, annak aláírását követő 30 napon belül át kell vezetni a nemzetiségi önkormányzat SZMSZ-ében is. Ezért a februári ülésen többek között erre is sor fog kerülni.

Mivel a képviselők jelzik, hogy egyetértenek a módosított megállapodással, szavazásra teszi fel az előterjesztésben szereplő határozati javaslatot, miszerint:

*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzatával 2012. június 1-jén megkötött Együttműködési megállapodást a módosításokkal egységes szerkezetben – az előterjesztésben foglaltak szerint – elfogadja.  
Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnöket a megállapodás aláírására.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **3/2014. (I.30.) ÜLÖ határozata**

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzatával 2012. június 1-jén megkötött Együttműködési megállapodást a módosításokkal egységes szerkezetben – az előterjesztésben foglaltak szerint – elfogadja.

Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnöket a megállapodás aláírására.

Határidő: 2014. január 31.

Felelős: ÜLÖ elnöke

## 2. Napirendi pont

### *Pénzügyek*

**Mariánné Wesolek Halina:**

Emlékezteti a képviselőket, hogy az idén 2014. február 15-én a Szabadság Szállóban kerül megrendezésre a hagyományos Országos Lengyel Bál. A belépődíjak ára fejenként 6.000,- Ft.

Javasolja, hogy nemzetiségi önkormányzatuk képviselői, valamint néhány fő kerületi lengyel lakos részére vásárolják meg a belépőket az ÜLÖ költségvetése terhére összesen kb.: 6-10 fő részére, maximum 60.000,- Ft összeghatárig.

Javaslatára az alábbi határozatot teszi fel szavazásra:

*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy néhány újbudai lengyel lakossal közösen részt vesz a 2014. február 15-én a Szabadság Szállóban megrendezésre kerülő Országos Lengyel Bálon, melynek belépődíj költségeire maximum 60.000,- Ft-ot használ fel a 2014. évi költségvetése Dologi kiadások terhére.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

#### **4/2014. (I.30.) ÜLÖ határozata**

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy néhány újbudai lengyel lakossal közösen részt vesz a 2014. február 15-én a Szabadság Szállóban megrendezésre kerülő Országos Lengyel Bálon, melynek belépődíj költségeire maximum 60.000,- Ft-ot használ fel a 2014. évi költségvetése Dologi kiadások terhére.

Határidő: 2014. március 15.

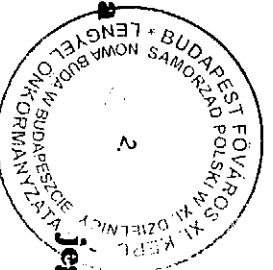
Felelős: ÜLÖ elnöke

Miután más észrevétel és javaslat nem hangzott el, az Elnök megköszönte a részvételt és az ülést 10,35 órakor bezárta.

A jegyzőkönyv elkészült:

Budapest, 2014. február 7.

  
**Mariánné Wesolek Halina**  
**Elnök**



  
**Pauer Béla**  
**Jegyzőkönyv-hitelesítő**



BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA LENGYEL ÖNKORMÁNYZATA  
SAMORZAD POLSKI W XI. DZIELNICY NOWA BUDA W BUDAPESZCIE  
1116 Budapest XI., Kisköre utca 3-5.  
Levelezési cím: 1113 Budapest XI., Bocskai út 39-41. Tel: 3724-650

## J E L E N L É T I Í V

amely készült a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Lengyel Önkormányzata rendes ülésén.

**Időpont:** 2014. január 30. (csütörtök), 9<sup>30</sup> óra

**Helyszín:** Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzata Polgármesteri Hivatala  
(1113 Budapest XI., Zombolyai út 4. sz.) II. em. 211. sz. alatti irodájában.

Név:

Aláírás:

1. Mariánné Wesolek Halina  
elnök
2. Dr. Csúcs László Györgyné  
elnökhelyettes
3. Pauer Béla  
képviselő
4. Ugrai Józsefné  
képviselő

dr. Horti István  
jegyző

Szilágyi Tünde  
titkár



**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA LENGYEL ÖNKORMÁNYZATA  
SAMORZAD POLSKI W XI. DZIELNICY NOWA BUDA W BUDAPESZCIE**

*1116 Budapest XI., Kisköre utca 3-5.*

*Levelezési cím: 1113 Budapest XI., Bocskai út 39-41. Tel: 3724-675*

## **M E G H Í V Ó**

A Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Lengyel Önkormányzat **2014. január 30-án** (csütörtök) **9,30 órakor** tartandó rendes ülésére, melynek helyszíne Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest, Zsombolyai u. 4.) II. em. 211-es tárgyalója.

### **Napirendi pontok:**

1. Újbuda Önkormányzatával kötött Együttműködési megállapodás módosításának megtárgyalása (mellékelt előterjesztés szerint)  
Előterjesztő: Mariánné Wesolek Halina elnök
2. Pénzügyek (Országos Lengyel Bál kapcsán szóbeli előterjesztés)  
Előterjesztő: Mariánné Wesolek Halina elnök

Budapest, 2014. január 29.

  
Mariánné Wesolek Halina  
elnök



# ELŐTERJESZTÉS

a 2014. január 30-án megtartandó ülés napirendi pontjaihoz

## Kedves Képviselők!

Az ÜLŐ 2014. január 30-án megtartandó rendes ülésére az alábbiakat terjesztem elő:

### 1. napirendi ponthoz:

Tájékoztatlak benneteket, hogy az Újbuda Önkormányzatával 2012. június 1-jén – választási ciklusra megkötött és minden év január 31-ig módosítható – Együttműködési megállapodást az idén is szükséges módosítani a megállapodás szabályainak kialakítása során figyelembe vett jogszabályok változása miatt.

A megállapodás a módosításokkal egységes szerkezetben a mai napon elkészült, melyet mellékelten megküldök.

Mivel a tavalyi megállapodás tartalma mindenki számára ismert, a könnyebb áttekinthetőség kedvéért az alábbiakban tájékoztatlak benneteket a tétel módosításáról:

- a **II. fejezet** 1. b) pontjában a költségvetési koncepció képviselő-testület elé történő benyújtásának időpontja április 30-ról október 31-re változott;
- a 2. a) pont második sorából törölésre került „(…) a központi költségvetésből biztosított normatív támogatás összege (...)” szövegrész (azaz az idei jogszabályok szerint az eredeti költségvetésben nem tervezhető a központi költségvetésből biztosított normatív támogatás összege, az csak a nemzetiégi önkormányzat számolájára érkezése után, módosítással kerülhet be a költségvetésbe);
- 2. b) pont kiegészül azzal, hogy a jegyző által elkészített költségvetési határozattervezet és annak mellékletein kívül, az elkövetkezendő 3 évre vonatkozó középtávú tervet is be kell nyújtania az Elnöknek a képviselő-testület elé a központi költségvetésről szóló törvény hatályba lépését követő negyvenötödik napig (2014-ben: február 5-ig);
- a 2. pontba új c) pont került, mely jelzi, hogy a tervszámoktól csak különösen indokolt esetben lehet eltérni, mely indokot a határozattervezet indoklásában (előterjesztésben) ismertetni szükséges;
- a 2. pontba új d) pont került, mely az éves költségvetés előterjesztéséhez szükséges mellékleteket sorolja fel;
- az eredeti 2. c)-d) bekezdések „e)-f)” bekezdésre változtak;
- új 3. pont lép be a II. fejezetbe, mely a középtávú tervezésre vonatkozó tudnivalókat foglalja magában;
- értelemszerűen a fejezet 3., 4. és 5. pontja 4., 5. és 6. pontra módosul;
- a 6. a) pont kiegészül a következőkkel: „..... a nemzetiégi önkormányzat a **vagyonáról és a költségvetés végrehajtásáról a számviteli jogszabályok szerint** éves költségvetési beszámolót készít ...”;
- a VI. fejezet 3. pontjában az első mondat kiegészítésre került a következők szerint: „.... kezelésébe kerül, **annak megszűnése esetén pedig az Országos Nemzetiégi önkormányzat hivatala kezelésébe.**”;
- a VII. fejezet 2. pontjában szereplő időközi költségvetési jelentési kötelezettségek úgy módosultak, hogy eddig negyedévenként, az új szabályok szerint pedig az első negyedévet követően minden hónapban 20-ág kell teljesíteni a kötelezettségeket;
- a 3. pontban szereplő negyedéves időközi mérlegjelentések határideje 25-éről 20-ára módosult;
- új VIII. fejezettel egészült ki a megállapodás, mely a Nemzeti Adó és Vámhivatal felé teljesítendő bevallási és befizetési kötelezettségekről szól;

- fentieknek megfelelően az együttműködési megállapodás záró rendelkezéseit a IX. fejezet tartalmazza.

A felsorolt tartalmi változásokon kívül a megállapodásban csak apróbb technikai helyreigazítások (elnevezésekben stb.) és pontosítások történtek.

Határozati javaslat:

**...../2014. (I.30.) ÜLŐ határozata**

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzatával 2012. június 1-jén megkötött Együttműködési megállapodást a módosításokkal egységes szerkezetben – az előterjesztésben foglaltak szerint – elfogadja.

Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnököt a megállapodás aláírására.

Határidő: 2014. január 31.

Felelős: ÜLŐ elnöke

**Egyéb tájékoztatás:**

- 1) A nemzetiégi önkormányzat 2014. évi költségvetésével kapcsolatban az alábbi tájékoztatást nyújtom:

Az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (Áht.) 24. § (3) bekezdése értelmében a Jegyző által előkészített költségvetési határozattervezetet a nemzetiégi önkormányzat elnöke a központi költségvetésről szóló törvény hatályba lépését – mely 2013. december 22-én megtörtént – követő negyvenötödik napig nyújtja be a képviselő-testületnek. Ennek értelmében 2014-ben a költségvetési határozat benyújtására előírt határidő: 2014. február 5-e.

Fentiekkel kapcsolatban levél érkezett Újbuda Önkormányzata Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóságától, melyben kérik, hogy a költségvetés-tervezetet az elnök legkésőbb január 28-ig küldje meg a PKI-nak egyeztetés céljából.

Tájékoztatlak benneteket, hogy a PKI által megadott figyelembe vehető bevételek szerint fenti kötelezettségemnek határidőben eleget tettem.

Az ebben szereplő adatszolgáltatás alapján a PKI előkészíti a költségvetés benyújtásához szükséges határozattervezetet és annak jogszabály által előírt egyéb mellékleteit, melyet legkésőbb február 5-ig beterjesztek a képviselő-testület elé.

Egyben javasolom, hogy Újbuda Önkormányzata 2014. évi költségvetésének elfogadását követően tárgyalja meg a képviselő-testület saját költségvetését.

- 2) Továbbiakban tájékoztatlak benneteket, hogy a mai napon az Emberi Erőforrások Minisztériuma hivatalosan megjelentette a nemzetiégi önkormányzatok központi költségvetésből 2014. évre nyújtott működési támogatásának összegét, mely nemzetiégi önkormányzatunk vonatkozásában 270 710,- Ft.

Budapest, 2014. január 29.

**Mariánné Wesolek Halina**  
elnök



*Eltekintve az 1. napirendi pontok*

## EGYÜTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

mely létrejött egyrészről

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata** (továbbiakban: önkormányzat)  
(Budapest XI., Bocskai út 39-41.) képviseli: **dr. Hoffmann Tamás** polgármester

másrészről

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Lengyel Önkormányzata** (továbbiakban: nemzeti önkormányzat) (Budapest XI., Kisköre u. 3-5.) képviseli: **Mariánné Wesolek Halina** elnök

között az alulírt helyen és időben, az alábbi tartalommal:

Szerződő felek az egymás közötti hatékony együttműködés céljából jelen megállapodásban rögzítik a nemzeti önkormányzatokról szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 80. §-ban meghatározott önkormányzati működési feltételek biztosításával kapcsolatos feladatok ellátásának, a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjével és a költségvetési gazdálkodással, az információ és adatszolgáltatási, a beszámolási kötelezettség teljesítésével, valamint a nyilvántartási tevékenységgel, illetve a vagyonkezeléssel összefüggő szabályokat.

A megállapodás szabályainak kialakítása az alábbi jogszabályok figyelembevételével történt:

- a) Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény
- b) a nemzeti önkormányzatokról szóló 2011. évi CLXXIX. törvény
- c) Magyarország gazdasági stabilitásáról szóló 2011. évi CXCV. törvény (Stabilitási törvény)
- d) az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (Áht.)
- e) az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (Ávt.)
- f) az államháztartás számviteléről szóló 4/2013. (I. 11.) Korm. rendelet
- g) a nemzeti önkormányzatokról szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 80. §-ban meghatározott önkormányzati működési feltételek biztosításával kapcsolatos feladatok ellátásának, a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjével és a költségvetési gazdálkodással, az információ és adatszolgáltatási, a beszámolási kötelezettség teljesítésével, valamint a nyilvántartási tevékenységgel, illetve a vagyonkezeléssel összefüggő szabályokat

### I.

#### Az önkormányzati működés személyi és tárgyi feltételeinek biztosítása

Az önkormányzat a nemzeti önkormányzat részére – annak székhelyén – biztosítja az önkormányzati működés személyi és tárgyi feltételeit, továbbá gondoskodik a működéssel kapcsolatos végrehajtási feladatok ellátásáról az alábbiak szerint:

- 1) A nemzeti önkormányzati feladat ellátásához szükséges tárgyi, technikai eszközökkel felszerelt helyiséget biztosít a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Polgármesteri Hivatal (a továbbiakban: Polgármesteri Hivatal) 1113 Budapest, Zombolyai u. 4. szám alatti épületében található II. emelet 211-es szoba ingyenes használatával, a helyiség infrastruktúrájához kapcsolódó rezsi-költségek és fenntartási költségek viselésével.

- 2) A tárgyi feltételeket irodaszer, papír, nyomtatványok, postaköltség viselésével, fénymásoló gép, vezetékes telefon és számítógép használatával, valamint korlátlan internet hozzáféréssel biztosítja.



3) A személyi feltételeket a Jegyző által kijelölt munkatársak biztosítják:

a) a Jegyzői Igazgatóság Szervezési Csoportjának referense az önkormányzat képviselőjében részt vesz a nemzetiségi önkormányzat testületi ülésen és jelzi, amennyiben törvénysértést észlel.

A nemzetiségi önkormányzat igénye esetén - előzetes jelzés alapján -, az önkormányzat biztosítja a nemzetiségi nyelvű tárgyalás lefolytatásához szükséges tolmács részvételét, a nemzetiségi nyelven történő jegyzőkönyvvezetést, valamint a jegyzőkönyv magyar nyelvre történő fordítását,

b) a Jegyzői Igazgatóság Szervezési Csoportjának nemzetiségi titkári feladatokat végző munkatársa ellátja:

ba) a nemzetiségi önkormányzat testületi üléseinek előkészítésével kapcsolatos feladatokat, különösen a meghívók, az előterjesztések, a testületi ülések jegyzőkönyveinek és valamennyi hivatalos levelezés előkészítése és postázása tekintetében,

bb) a testület és a tisztviselők döntéseinek előkészítésével kapcsolatos feladatokat, a döntéshozatalhoz kapcsolódó nyilvántartási, sokszorosítási és postázási feladatokat,

bc) a nemzetiségi önkormányzat működésével kapcsolatos nyilvántartási, iratkezelési feladatokat,

c) a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság pénzügyi, gazdasági, számviteli feladatokat végző ügyintézői ellátják a nemzetiségi önkormányzat működésével, gazdálkodásával kapcsolatos pénzügyi, gazdasági, számviteli, nyilvántartási, adatszolgáltatási feladatokat,

d) a Jegyzői Igazgatóság Központi Iktatójának munkatársa ellátja a tárgyi eszköz nyilvántartásával kapcsolatos feladatokat,

e) a nemzetiségi önkormányzat igénye esetén a Jegyző gondoskodik jelnyelv és speciális kommunikációs rendszer használatának biztosításáról.

4) A nemzetiségi önkormányzat működésének és gazdálkodásának ellenőrzését a Polgármesteri Hivatal Belső ellenőrzése látja el.

5) A 2) - 4) pontban meghatározott feladatellátáshoz kapcsolódó költségeket – a testületi tagok és tisztviselők 2) pontban megjelölt telefonköltségeivel együtt – az önkormányzat viseli.

## II.

### A nemzetiségi önkormányzat költségvetése

A nemzetiségi önkormányzat bevételeivel és kiadásaival kapcsolatban a tervezési, gazdálkodási, ellenőrzési, finanszírozási, adatszolgáltatási és beszámolási feladatok ellátásáról a Polgármesteri Hivatal Pénzügyi és Költségvetési Igazgatósága gondoskodik.

#### 1. A költségvetési koncepció elkészítése

a) A nemzetiségi önkormányzat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság közreműködésével áttekinti a következő költségvetési évre vonatkozó feladatait, kiadásait, illetve várható bevételi forrásait és kialakítja költségvetési koncepciójának tervezetét, melyről az elnök írásban adatot szolgáltat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság részére, legkésőbb az önkormányzat költségvetési koncepciójának tárgyalását megelőzően 15 nappal.

- b) A jegyző által elkészített, a következő évre vonatkozó költségvetési koncepciót az elnök október 31-ig benyújtja a képviselő-testületnek.
- A költségvetési koncepciót a nemzetiégi önkormányzat képviselő-testülete határozatban fogadja el.

## **2. A költségvetési határozat elkészítése**

- a) Magyarország tárgyevi központi költségvetéséről szóló törvény irányadó rendelkezéseiben foglaltak, valamint az önkormányzat elfogadott költségvetési koncepciójában jóváhagyott irányelvek ismeretében a nemzetiégi önkormányzat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság közreműködésével áttekinti a költségvetési évre vonatkozó feladatait, várható bevételeit és kiadásait, mely alapján kialakítja költségvetésének tervezetét. A nemzetiégi önkormányzat elnöke erről írásban adatot szolgáltat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság részére.

- b) A jegyző által elkészített költségvetési határozattervezet előterjesztését, annak mellékleteit, középtávú tervet, valamint tájékoztatót az elnök a központi költségvetéséről szóló törvény hatálybalépését követő negyvenötödik napig nyújtja be a képviselő-testületnek.

- c) A jegyző a költségvetési határozattervezetet a 3. a) pont szerinti tervszámoknak megfelelően készíti elő. A tervszámoktól csak a külső gazdasági feltételeknek a tervszámok elfogadását követően bekövetkezett lényeges változása esetén térhet el, az elterést és annak indokát a határozattervezetben indoklásában (előterjesztésében) ismertetni kell.

- d) Az éves költségvetés előterjesztésekor a képviselő-testület részére tájékoztatásul a következő mérlegeket és kimutatásokat kell – szöveges indokolással együtt – bemutatni:

- da) a nemzetiégi önkormányzat költségvetési mérlegét közgazdasági tagolásban, előirányzat felhasználási tervét,
- db) a többéves kihatással járó döntések számszerűsítését évenkénti bontásban és összesítve,
- dc) a közvetett támogatásokat – így különösen adóelengedéseket, adókedvezményeket – tartalmazó kimutatást.

- e) A nemzetiégi önkormányzat a költségvetését határozatban állapítja meg, melynek elfogadását követő munkanapon köteles azt megküldeni a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóságnak.

- f) A költségvetési határozat bevételei és kiadásai egységes rovatrend szerinti részletezéséről a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság elemi költségvetést készít, melyet a nemzetiégi önkormányzat elnöke hagy jóvá.

## **3. Középtávú tervezés**

- a) A nemzetiégi önkormányzat legkésőbb a költségvetési határozat elfogadásáig határozatban állapítja meg a Stabilitási törvény felhatalmazása alapján kiadott jogszabályban meghatározottak szerinti saját bevételeinek és a Stabilitási törvény szerinti adósságot keletkeztető ügyleteiből eredő fizetési kötelezettségeinek a költségvetési évet követő három évre várható összegét.
- b) Az éves költségvetés előterjesztésekor a képviselő-testület részére tájékoztatásul be kell mutatni a 3. a) pont szerinti tervszámoknak megfelelően a költségvetési évet követő három év tervezett előirányzatainak keretszámait főbb csoportokban, és a tervszámoktól történő esetleges eltérés indokait.

#### **4. A költségvetési előirányzatok módosítása, átcsoportosítása**

- a) Amennyiben a nemzetiégi önkormányzat év közben a költségvetési határozatában lévő eredeti bevételi előirányzatán felül többletbevételhez jut, a 100%-on felül ténylegesen befolyt többletbevételével megemelheti előirányzatát. Abban az esetben, ha bevételei a tervezettől elmaradnak, köteles előirányzatának lecsökkentésére. Kiadási előirányzatok közötti átcsoportosítás szükségessége esetén a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság által vezetett előirányzat-nyilvántartás adatainak egyeztetése után a képviselő-testület dönt a költségvetésről szóló határozatának módosításáról.

- b) A nemzetiégi önkormányzat képviselő-testülete határozatban az elnök számára lehetővé teheti bevételeinek és kiadásainak módosítását és a kiadási előirányzatok közötti átcsoportosítást, melynek átvetéseként negyedévenként – kivéve az első negyedévet –, döntése szerinti időpontokban, de legkésőbb december 31-i hatállyal módosítja költségvetési határozatát.

- c) A költségvetési előirányzat módosításáról szóló határozatot a nemzetiégi önkormányzat elnöke 3 munkanapon belül megküldi a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóságnak.

#### **5. Évközi kimutatások, beszámolási kötelezettségek teljesítése**

- a) A Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság írásban tájékoztatja a nemzetiégi önkormányzatot – az általa nyilvántartott gazdálkodása alapján – a költségvetése első féléves teljesítéséről június 30-i fordulónappal.

- b) Az elnök a nemzetiégi önkormányzat gazdálkodásának első féléves helyzetéről szeptember 15-ig, háromnegyed éves helyzetéről a költségvetési koncepciójához kapcsolódóan írásban tájékoztatja a képviselő-testületet. A tájékoztató tartalmazza a nemzetiégi önkormányzat költségvetési határozatában megjelenő előirányzatainak, valamint a költségvetési egyenleg alakulását.

#### **6. Zárszámadás elfogadása**

- a) A költségvetési év zárását követően a nemzetiégi önkormányzat a vagyonáról és a költségvetés végrehajtásáról a számviteli jogszabályok szerint éves költségvetési beszámolót készít, melyhez a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság írásban ad tájékoztatást az általa nyilvántartott gazdálkodás alapján, december 31-i fordulónappal.

- b) A Jegyző által elkészített zárszámadási határozatot a nemzetiégi önkormányzat elnöke a költségvetési évet követő tárgyév április 30-ig terjeszti a képviselő-testület elé, melyről határozattal dönt.

Amennyiben a nemzetiégi önkormányzat adott költségvetési évre vonatkozóan nem rendelkezik elfogadott költségvetéssel és zárszámadással, illetve nem tesz eleget beszámolási kötelezettségének, úgy a költségvetés és zárszámadás elfogadásának, illetve a beszámoló elkészítésének határidejét követő hónaptól az állami támogatások folyósítása felfüggesztésre kerül. A felfüggesztés megszüntetésére és a támogatás folyósítására a mulasztás megszüntetését követő hónaptól kerül sor.

#### **Felelősök:**

- a) az előterjesztendő határozattervezetek formai és tartalmi szempontok szerinti megfelelőségéért:  
a Jegyző,  
b) az előterjesztések jogszabályban előírt határidőben történő, képviselő-testület elé terjesztéséért:  
a nemzetiégi önkormányzat elnöke

### **III. A költségvetési gazdálkodás rendje**

A nemzetiégi önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság látja el.

A kötelezettségvállalás és a kapcsolódó feladatok rendje Budapest Főváros XI. Kerület Újbudai Polgármesteri Hivatal Jegyzőjének a nemzetiégi önkormányzat kötelezettségvállalási, pénzügyi ellenjegyzési, utalványozási és érvényesítési szabályzatáról szóló utasítása szerint került szabályozásra.

### **IV.**

#### **Önálló fizetési számla nyitása, törzskönyvi nyilvántartásba vétel és adószám igénylése**

##### **1. Önálló fizetési számla nyitása**

a) A nemzetiégi önkormányzat gazdálkodásával kapcsolatos pénzforgalom elszámolására és lebonyolítására önálló pénzforgalmi számlát vezet. Fizetési számláját az önkormányzat által választott OTP Nyrt.-nél vezetett 11784009-15511386 számú számlán vezeti. A számla feletti rendelkezési jog a banknál nyilvántartott aláírás-bejelentés szerint történik.

b) A nemzetiégi önkormányzat 2013. január 1-jétől az elnök javaslatára határozatban dönthet a számlavezető megváltoztatásáról, mely egy belföldi hitelintézet vagy a Kincstár lehet. A hozott döntésről az Igazgatóság útján a Kincstár a változás tervezett időpontja előtt 30 nappal megelőzően, valamint a változással egyidejűleg a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság írásban értesíti.

##### **2. Törzskönyvi nyilvántartásba vétel**

A Magyar Államkincstár nyilvános és közhiteles törzskönyvi nyilvántartást vezet a nemzetiégi önkormányzatról. A Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság a törzskönyvi adat módosítását változásbejelentési kérelem benyújtásával, a módosítást tartalmazó okirat csatolásával a törzskönyvi adat keletkezésétől számított 8 napon belül bejelenti a Magyar Államkincstárnak.

##### **3. Adószám igénylés**

A Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság a törzskönyvi nyilvántartásba vétel iránti kérelem benyújtásával kérte az adószám megállapítását és ezzel teljesítette az állami adóhatósághoz történő bejelentkezési kötelezettséget.

### **V.**

#### **Pénzellátás**

1) A nemzetiégi önkormányzatot megillető éves központi általános működési és feladatalapú támogatás az éves költségvetési törvényben és a 428/2012. (XII. 29.) Korm. rendeletben meghatározottak szerint – támogató által közvetlenül – kerül átutalásra a nemzetiégi önkormányzat bankszámlájára.

2) Az önkormányzat a nemzetiégi önkormányzatoknak nyújtott támogatásokat kizárólag átutalással biztosítja. A működési támogatást a tárgyévi költségvetés jóváhagyását követően egy összegben 30 napon belül, a feladatalapú támogatást pedig a támogatási szerződés aláírását követően, az abban foglaltak alapján.

- 3) Az általános önkormányzati választás évében a nemzetiségi önkormányzatok részére rendelkezésre álló központi és önkormányzati forrásból biztosított működési támogatások felhasználására, valamint az előirányzatok tényleges történő kötelezettségek vállalására csak időarányos ütemezésben kerülhet sor.

## VI.

### A vagyontárgyak nyilvántartásának rendjére vonatkozó szabályok

- 1) A nemzetiségi önkormányzat vagyoni, számviteli nyilvántartását a Jegyző által kijelölt munkatárs, az önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti. A nemzetiségi önkormányzat tulajdonában és használatában lévő eszközök leltárát a nemzetiségi önkormányzat elnökének közreműködésével készíti el.
- 2) A nyilvántartáshoz szükséges információkat és dokumentációkat a nemzetiségi önkormányzat elnökével egyeztetve a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság folyamatosan szolgáltatja a nyilvántartást végző felé.
- 3) A megszűnt helyi nemzetiségi önkormányzat vagyona az adott nemzetiség országos nemzetiségi önkormányzatának ideiglenes kezelésébe kerül, annak megszűnése esetén pedig az országos nemzetiségi önkormányzat hivatala kezelésébe.
- Ha az általános nemzetiségi önkormányzati választás eredményeképpen nem alakul új helyi nemzetiségi önkormányzat, a megszűnt helyi nemzetiségi önkormányzat vagyona az adott nemzetiség országos nemzetiségi önkormányzatának tulajdonába kerül azzal, hogy azt kizárólag nemzetiségi célra lehet felhasználni.

## VII.

### Adatszolgáltatási kötelezettségek

A Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság adatszolgáltatást teljesít a jogszabályban (Áht., Ávr.) megállapított határidők betartásával a Magyar Államkincstár Budapesti és Pest Megyei Igazgatósága felé a nemzetiségi önkormányzat:

- 1) **elemi költségvetéséről:** a költségvetési határozat képviselő-testület elé terjesztésének határidejét követő 30 napon belül.
- 2) **időközi költségvetési jelentéséről:** a költségvetési év
- a) első 3 hónapjáról április 20-ig,
  - b) ezt követően havonta, a tárgyhót követő hónap 20-ig,
  - c) 12 hónapjáról a költségvetési évvel követő év február 5-ig.
- 3) **időközi mérlegjelentéséről:** a költségvetési év
- a) első negyedévére vonatkozóan április 20-ig,
  - b) második negyedévére vonatkozóan június 20-ig,
  - c) harmadik negyedévére vonatkozóan október 20-ig,
  - d) negyedik negyedévére vonatkozóan gyorsjelentésként, a tárgynegyedévet követő 40 napon belül,
  - e) az éves jelentést az éves költségvetési beszámoló benyújtásának határidejével megegyezően.
- 4) **feléves elemi költségvetési beszámolójáról:** a költségvetési év első félévéről június 30-i fordulónappal, legkésőbb június 31-ig.

- 5) *éves elemi költségvetési beszámolójáról*: a költségvetési évről december 31-i fordulónappal, legkésőbb a következő költségvetési év február 28-ig.

Az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendeleiben meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért, a számviteli szabályokkal és a statisztikai rendszerrel való tartalmi egyezőségéért a nemzeti önkormányzat tekintetében a nemzeti önkormányzat elnöke a felelős.

## **VIII.**

### **A Nemzeti Adó- és Vámhivatal felé teljesítendő bevallási és befizetési kötelezettség**

A nemzeti önkormányzat azon kifizetési után, melyek kifizetői adó- és járulékfizetési kötelezettséget keletkeztetnek, a KIR rendszeren keresztül szolgáltatott adatok alapján a Magyar Államkincstár Budapesti és Pest megyei Igazgatósága elkészíti a 08-as havi bevallást, melynek a NAV felé történő benyújtása és megfizetése a nemzeti önkormányzat feladata a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság által.

## **IX.**

### **Záró rendelkezések**

- 1) Szerződő felek jelen megállapodást határozott időre, a következő általános önkormányzati választás napjáig terjedő időre kötik, évente január 31-ig felülvizsgálják, és szükség szerint módosítják. A módosítást a nemzeti önkormányzat képviselő-testülete határozattal hagyja jóvá.
- 2) Felek a jelen együttműködési megállapodás szerinti működési feltételeket a megállapodás megkötését, módosítását követő 30 napon belül átvezetik a szervezeti és működési szabályzatukba.
- 3) A nemzeti önkormányzat az önkormányzat gazdasági és pénzügyi tárgyú szabályzatait magára nézve kötelezőnek elismeri.

Budapest, 2014. január

**Budapest Főváros XI. Kerület  
Újbuda Lengyel Önkormányzata**

.....  
elnök

**Budapest Főváros XI. Kerület  
Újbuda Önkormányzata**

.....  
polgármester

**Ellenjegyezte:**

.....  
jegyző